

Stadtteilanzeiger Nordstädter

www.hi-stadtteilzeitungen.de

PRIVAT
GRATIS
+online
KLEINANZEIGEN

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 4 - 2006

Zur Geschichte von Kloth-Senking

Seite 3

Mini-Fussball-WM in der Johannesschule

Bereits seit über einem Jahr laufen die Planungen und Vorbereitungen der Hildesheimer GS Nord und der Johannesschule zur gemeinsamen Schulhofverschönerung. Eltern, Schüler und Lehrer beider Schulen erstellten in Zusammenarbeit mit einer Architektin ein Konzept für die nächsten Jahre. Die ersten Schritte sind getan und passend zur laufenden Fußballweltmeisterschaft wurden durch die FAA-Hildesheim (Bildungsgesellschaft) für beide Schulen bunte, kindgerechte Fußballtore gebaut und fest installiert.

An der Johannesschule fanden 2 tolle Projektstage „Rund um den Ball“ durch die Lehrer statt und anschließend planten die Eltern ein gebührendes Fest mit Cafeteria,



Grillstand und natürlich der Schüler Mini-WM. 88 Schüler und Schülerinnen spielten in kleinen Mannschaften gegeneinander und ermittelten gruppenweise nach und nach die Siegermannschaften. Eröffnet wurde die Mini WM durch ein Spiel der elterlichen Betreuer und einem Team der FAA. Eine Tombola mit über 150

Ihre Fahrschule Kahlfuß

Steuerwalder Straße 72
Tel: 51 26 48 od. 4 65 88
Autotel: 01 70 490 55 36

Anmeldung:
Mo., Di., Do. von 17.30–20.00 Uhr



Preisen erfreute zusätzlich zum Abschluss dieses Tages noch so manches Kinderherz. Alle Erlöse aus Cafeteria, Grill- oder Getränkestand, Los- oder Fanartikelverkauf gehen zugunsten der Schulhofverschönerung.

Die nächsten gemeinsamen Projekte sind: 2 grüne Klassenzimmer im Freien, eine Rundbank um die Kastanie, eine große Pergola und eine Baumhaus-Kletter-Station.



KIOSK KIRTAY

**Lebensmittel
Getränke
Süßwaren
Brötchen**

1000

SAMSON

auch sonntags frische Brötchen ab 8 Uhr
Öffnungszeiten: 6.00–24.00 Uhr • sonntags 8.00–24.00 Uhr
Steuerwalder Straße 43

Liebe Dart-Freunde
für Dartmannschaften. Melden Sie sich an bei

Ali Baba's
GRILL • BISTRO
BRINGDIENST

Wir wünschen allen
frohe Sommerferien

Wir haben genug Plätze frei
für Dartmannschaften. Melden Sie sich an bei
Kardinal-Bertram-Straße 9
31134 Hildesheim
www.alibabas.info
Tel. 0 51 21 /
98 10 80 • 98 10 81

Feiern aller Arten
bis ca. 30 Personen.

Türkische und deutsche Küche. Für Ihre Feier können Sie auf Wunsch
auch Gerichte vorbestellen, die nicht auf Ali Baba's Karte stehen.

ROSEN APOTHEKE

Apotheker Klaus Urso
Steuerwalder Straße 92
31137 Hildesheim
Telefon (051 21) 52777 • Fax 57723

Dagmar Petersen

ambulante Krankenpflege

Heinrichstr. 2, 31137 Hildesheim
Tel.: 0 51 21/51 95 59 Fax: 51 95 60
Handy: 0172 41 41 48 0



Heißmangel Irma Mamone
Hasestraße 47 • Tel. 52031

Öffnungszeiten:
Mittwoch und Donnerstag 9-12, 15-18 Uhr, Freitag nach Vereinbarung

Kostenlose Kleinanzeigen

Hartz IV-Empfängerin sucht günstig Kleingarten mit Laube und Strom in Hildesheim. Telefon 051 21/28 1476

Impressum

Herausgeber, Axel Fuchs
Redaktions- und Anzeigen Elzer Straße 99
31137 Hildesheim
Anschrift: Telefon (051 21) 239 47
eMail: info@hi-stadtteilzeitungen.de
Internet: www.hi-stadtteilzeitungen.de

Vertrieb: Werbeagentur Fuchs

Auflage: 6000 Exemplare

Redaktionsschluß der nächsten Ausgabe:
25. August 2006

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.



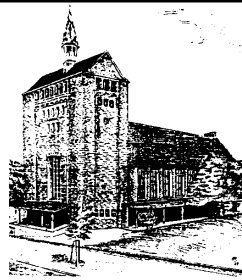
Räer
AUSRÜSTUNGEN

Sportlich - Robust

Ausrüstungen u. Bekleidung
für Outdoor
Freizeit, Beruf
internationale Armeebestände
Schlafsäcke
Schuhwerk
Zelte

Paratrooper,
Shorts, 100% Cotton
19,90 €

ALTES DORF 18-20
HILDESHEIM
TEL 74 87 660



Was ist los in Martin Luther?

Aller neuen Dinge sind drei:

- der neue Kirchenvorstand hat seine Arbeit aufgenommen,
- der Gemeindebrief erscheint mit neuem Gesicht und heißt jetzt „ALLES IN

LUTHER“ und

- die Gemeinde führt am 10. September zum ersten Mal eine Gemeindeversammlung durch.

Mit diesen drei Neuigkeiten gehen wir in die Ferien, in eine schöpferische Sommerpause, begleitet von der Frage: **Welche Schwerpunkte soll die Arbeit in der Martin-Luther-Gemeinde zukünftig haben?** Überschriften in Zeitungsmeldungen wie diese: „Finanzkrise unterhöhlt die evangelische Kirche“ (HAZ vom 7.7.06), lassen aufhorchen. Die Folgen zurückgehender Kirchensteuereinnahmen in der Landeskirche werden auch für Martin-Luther immer deutlicher spürbar. In einer **Gemeindeversammlung am 10. September 2006 von 11 bis 14 Uhr** im Gemeindehaus Peinerstraße 53 werden wir über die Situation informieren und erste Schritte vorstellen, wie sich unsere evangelische Gemeinde im Norden Hildesheims zukünftig entwickeln kann. Jedes Gemeindeglied ist aufgefordert, daran teilzunehmen und die Zukunft mit zu gestalten!

Noch in den Ferien, am 22. August, laden wir um 15 Uhr zur **Senioren-Geburtsfeier** in das Gemeindehaus ein. Herzlich willkommen sind alle Geburts-„Kinder“, die seit Mai ihren 70. oder höhere Geburtstage

feiern konnten.

Das neue Schuljahr beginnt in der Martin-Luther-Kirche und in der Kirche „Guter Hirt“ mit **Gottesdiensten zur Einschulung am 2. September:** um 9 Uhr im „Guten Hirt“ (ökumenisch) und um 10 Uhr in der Martin-Luther-Kirche (evangelisch).

Auch ein **neuer Konfirmandenjahrgang** startet nach den Ferien am Mittwoch, dem 6.9.06, um 16 Uhr. Anmeldungen für diesen Vorbereitungskurs auf die Konfirmation im Frühjahr 2008 können noch wahrgenommen werden. Bitte melden Sie sich im Gemeindebüro (Tel.: 52681) oder bei Pastor Kiparski (Tel.: 52412).

Im Rahmen der „Woche der Diakonie“ vom 4. bis 10. September laden wir am Dienstag, dem 5.9.06, um 19.30 Uhr zu einer **Informationsveranstaltung unter dem Motto „Gut für dich und gut für mich“** in unser Gemeindehaus ein. An diesem Abend werden sich die evangelische Nachbarschaftshilfe „SPONTAN“ aus Sarstedt und der „Tauschring Hildesheim“ vorstellen. Diese unterschiedlichen Initiativen sind zwei sehr ermutigende Ansätze, der vielfach erkennbaren Not von Menschen in schwierigen Lebenslagen mit einfachen Mitteln wirkungsvoll zu begegnen.

Denen, die jetzt in die Ferien gehen und vielleicht in den Urlaub fahren, wünschen wir erlebnisreiche und erholsame Wochen oder Tage; für die, die arbeiten müssen, sei auch mal Zeit für eine sommerliche Entspannung zwischendurch; wer sich zuhause wohl fühlt, möge den Sommer in Hildesheim genießen können - und allen gemeinsam sei uns der Segen Gottes gewiss!

*Damit grüßt Sie aus Martin-Luther herzlich,
Pastor Reinhard Kiparski.*



Was ist los in St. Johannes mit Guter Hirt?

Pfarrer Dr. Werner Schreer, Pastor Günther Birken

und Gemeindeferent Martin Schwab werden im Sommer die Pfarrgemeinde verlassen und neue Aufgaben als Generalvikar, als Pfarrer in Bergen und als Gemeindeferent in Himmelsthür antreten. Anfang September werden Dechant Wolfgang Osthaus als Pfarrverwalter und Daniel Konnemann als Kaplan ihren Dienst beginnen. Die Johannesschule feiert am 18. 7. um 10.45 Uhr den Schulabschlussgottesdienst. Grillen und Schlafen im Pfarrheim steht für die Kirchenzweige am 19.7. auf dem Gruppenprogramm. Die Mitglieder des Katholikenrates und der beiden Kirchenvorstände der Seelsorgeeinheit kommen am 19.7., um 19.30 Uhr, im Pfarrheim der Lichtmesskirche erstmals mit Dechant Osthaus und Kaplan Konnemann zum Kennenlernen und ersten Gesprächen zusammen. In den Sommerferien bleibt das Pfarrheim für alle Gruppen geschlossen. Die erste Kirchenchorprobe nach den Ferien ist am 28.8., um 20.00 Uhr. Neue SängerInnen sind herzlich willkommen. Zur Einführung in das neue Schuljahr feiert die Johannesschule am 1.9. um 12.00 Uhr einen Gottesdienst. Und am nächsten Tag, 2.9. ist es dann soweit: die ABC-Schützen dürfen mit Ranzen und riesengroßer Schultüte zum ersten Mal in die Schule gehen. Für die Johannesschüler beginnt dieser Tag um 8.30 Uhr mit einem Gottesdienst in der Johanneskirche. Die Bewohner vom „Haus

am Weiher“ – Freunde von unseren Johanneshofbewohnern – feiern am 2.9. ab 14.00 Uhr ihr 30-jähriges Bestehen auf dem Gelände in Himmelsthür. Am 3.9., nach der Messe, sind alle herzlich zum monatlichen Gemeindefeiertrinken in das Pfarrheim eingeladen.

In den Ferien gelten folgende veränderte Messzeiten:

Samstag, 17.00 Uhr, Guter Hirt

Sonntag, 9.00 Uhr, Lichtmesskirche

10.30 Uhr, St. Johannes

Mittwoch, 9.00 Uhr, St. Johannes

Donnerstag 18.00 Uhr Lichtmesskirche

„Nur törichte Menschen suchen im Urlaub das große Erlebnis.“

Ein geglückter Urlaub besteht aus lauter netten Kleinigkeiten“

Wir wünschen Ihnen, liebe LeserInnen des Nordstädters, dass Sie sich in der schönsten Zeit des Jahres gut erholen. Dabei dürfen wir mit ruhigem Gewissen auch mal „fünfe gerade sein lassen“, denn ER hat gesagt „Kommt alle zu mir, die ihr euch plagt und schwere Lasten zu tragen habt. Ich werde euch Ruhe verschaffen“. Geben wir uns in SEINE Hände, die uns tragen; uns und unsere Sorgen und Lasten!

Herzliche Grüße und schöne erholsame Ferien wünscht das Pfarrteam St. Johannes mit Guter Hirt

Marita Kreter, Pfarrsekretärin

Regelmäßige Termine:

Gemeindefeiertrinken: 1. Sonntag im Monat, nach der Messe

Krabbelkreis: montags, 9.30 Uhr

Zur Geschichte von Kloth-Senking

Der größte Arbeitgeber in der Nordstadt ist die Kloth Senking Metallgießerei (KSM Castings GmbH) im Cheruskerring. Sie beschäftigt gegenwärtig 860 Personen. Die Ursprünge des Unternehmens gehen auf die unmittelbare Nachkriegszeit zurück. Nachdem das 1934 errichtete Zweigwerk der „Vereinigten Deutschen Metallwerke“ (VDM) mit bis zu 5000 Mitarbeitern gegen Ende des Zweiten Weltkrieges durch Bombenangriffe weitgehend zerstört worden war (60 Prozent der Fabrikanlagen existierten nicht mehr), machten sich zwei Jahre nach Kriegsende drei Männer daran, ein neues Unternehmen aufzubauen. Am 1. Oktober 1947 gründeten Hermann Kloth, Johannes Senking und Gerhard Hage die „Kloth-Senking, Eisen- und Metallgießerei GmbH & Co. KG“. Dabei handelte es sich um ein Familienunternehmen – lediglich die Firma Büssing aus Braunschweig wurde Mitgesellschafter. Es galt nun, möglichst schnell die ursprüngliche Rüstungsproduktion von VDM auf nicht militärische Produkte umzustellen. Die Anfänge gestalteten sich schwierig. Zunächst verfügte die britische Besat-



Löhr DIRK LÖHR
AUTO-SERVICE
KFZ-MEISTERBETRIEB

Kfz-Meister
Steuerwalderstr. 152
31137 Hildesheim
Tel. 05121/57578
Fax. 05121/53119

Unser Werkstatt-Service zu fairen Preisen

z.B. - Inspektion und Reparaturen

- Achsvermessung
- Reifenservice
- Bremsenservice
- Stoßdämpferservice
- Auspuffservice
- Karosserieservice
- Kupplungsservice

TÜV und AU täglich

El Mercado

Lebensmittel und Weine aus Spanien

Neu: Spanisches Eis original in Tonschalen und Früchten
Neu: Spanisches Brot, tiefgefroren
 Flamenco Kleider
Unterricht in Sevillanas, Rumba-Flamenca
 Einführung in Castañuelas

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag von 9 bis 18 Uhr
Samstag von 9 bis 13 Uhr

Hildesheim-Moritzberg
Dingworthstraße 30

Tel.: 05121-9979435
 Tel.: 05121-9979436
 Inhaber: V. Hernandez

www.elmercado-hildesheim.de



[P] Kostenloses Parken auf der Rückseite des Gebäudes (über Bergmühlenstraße/Pappelallee)

zungsmacht eine totale Demontage noch vorhandener Produktionsanlagen. Das junge Unternehmen mit bereits 500 Mitarbeitern musste 350 Eisenbahnwaggons gefüllt mit Maschinen und Geräten abliefern. Da die Fertigung von Magnesiumguss nach ei-

hergestellte Druckgussmaschinen. Die ersten Erzeugnisse der Firma Kloth-Senking waren Alltagsprodukte wie Kochtöpfe, Bratpfannen und Aschenbecher. In der schweren Nachkriegszeit zeichnete sich das Unternehmen durch besondere Initiati-

ve und Flexibilität aus. Beispielsweise gelang es, die ersten Produkte persönlich durch die Unternehmensleitung in Hamburg zu verkaufen – ohne organisierten Vertrieb. Die ersten industriellen Produkte waren Motorengehäuse sowie Bremsstromeln für Lastkraftwagen. Nachdem die Firma die Auswirkungen der Währungsreform von 1948 erfolgreich gemeistert hatte, wurde sie am 1. Oktober 1949 in eine Familienaktiengesellschaft umgewandelt (Kloth-Senking AG). Fünf Jahre später erwarb Hermann Kloth das von der Firma Büssing gehaltene Aktienpaket von 25 Prozent – damit befand sich Kloth-Senking vollständig in Familienbesitz. Seit 1953 bekleidete Hermann Kloth das Amt des Aufsichtsratsvorsitzenden. Auch die Söhne der Firmengründer übernahmen nun Verantwortung. Mitte der Fünfziger Jahre wurden Alfred Kloth sowie Fritz Hage Geschäftsführer.

Fortsetzung folgt

Dr. Alexander Dylong
Vorsitzender des CDU Ortsverbandes
Hildesheim-Nordstadt

Was ist los in Martin-Luther – Forts von Seite 2

Kirchenchorprobe: montags, 20.00 Uhr
 Kirchenmäuse: 14-tägig, mittwochs, um 15.30 Uhr
 Kirchenzwerge: 14-tägig, mittwochs, um 16.00 Uhr
 Mütterkreis: 1 x monatlich, verschiedene Termine
 Frauentreff: 1. Mittwoch im Monat, 19.00 Uhr
 Seniorennachmittag: 2. Mittwoch im Monat, 15.00 Uhr
 Senioren '91: 2. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr
 Senioren in Guter Hirt: 1 x monatlich, mittwochs, 8.30 Hl. Messe in den Räumen im Stadtfeld, anschließend gemeinsames Frühstück
 1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gymnastik u. Kaffee
 1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gottesdienst u. Treffen
 Caritashelferkreis: 1. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr
 Religiöse Kinder- und Messdienerwerkstatt: 14-tägig, freitags, um 16.30 Uhr
 Musikgruppe „Aufwind“: freitags, um 18.30 Uhr in Guter Hirt
 Familienkreis: 3. Freitag im Monat, 20.00 Uhr
 Familienkreis '95: verschiedene Termine
 Alle Veranstaltungen ohne Ortsangabe finden in St. Johannes statt.

ORTHOPÄDIE

SchuhTECHNIK

AXEL STEINWEDEL

Lieferant für

- Versorgungsamt
- Krankenkassen
- Berufsgenossenschaften
- orthopädischen Maßschuhen
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- orthopädischen Schuhzurichtungen

anfertigung von



Ottostraße 5 • 31137 Hildesheim • Tel. 05121/52166 • Fax 05121/517592

Sehr geehrte Kundschaft,
 wir machen von Montag, dem 24.7 bis einschließlich Freitag, den 4. 8. Betriebsurlaub. Danach stehen wir Ihnen zu den gewohnten Zeiten wieder zur Verfügung.



PFLEGEN MIT HERZ

M.
Magdalenenhof
 gemeinsam leben

Mühlenstr. 24 • 31134 Hildesheim
 Telefon 0 51 21 / 20 40 9-0
 www.caritas-magdalenenhof.de

Caritas
 Senioren- und
 Pflegeheim

- ganzheitliche Pflege
- Kurzzeitpflege
- Dementenbetreuung
- Seelsorge
- Citynah mit großem Garten

T.
Teresienhof
 gemeinsam leben

Steuerwalder Str. 18 • 31137 Hildesheim
 Telefon 0 51 21 / 20 66 0-3
 www.caritas-teresienhof.de

Caritas
 Senioren- und
 Pflegeheim

Fordern Sie unverbindlich ausführliche
 Informationen an. Wir beraten Sie gern!



*Eine kleine Oase
 inmitten der Nordstadt*

Das ist das Zentralcafe gegenüber dem Friedhof. Beliebt und bekannt beim Ausrichten von Trauerfeierlichkeiten, ist es aber auch für fröhliche Anlässe eine gute Adresse. Gepflegte und gemütliche Räumlichkeiten verschiedener Größe bieten sich an für Veranstaltungen aller Art.

Freundliche Bedienung und guter Service sind eine Selbstverständlichkeit, dazu eine große Auswahl hervorragender Kuchen und Torten gekrönt von einem exzellenten Kaffee laden ein zu einem gemütlichen Plausch oder einer Entspannungspause im hektischen Alltag.

Ein heißer Tipp für alle, die es sich gern gut gehen lassen.

Werner Ritter

Salon Ritter

Bewährtes Personal steht bereit für Jung und Alt



Von links: C. Ritter, V. Walker, K. Jäger; hintere Reihe: E. Ritter, W. Ritter
 Steuerwalder Straße 6 • Telefon 05121/54426

"Sommer in der Nordstadt"

Familien-
 fest

Samstag,

22. Juli 2006,

ab 14.00 Uhr



auf dem Ballplatz
 neben dem Kindergarten "Nordlicht"
 mit Musik, Grillen, Getränken,
 Hüpfburg und vielen Mitmach-Aktionen
 für groß und
 klein!



Ortsverband Nordstadt

Wir freuen uns auf Sie!

Innovative Druckvorstufe
 plattformübergreifende
 Computerausstattung
CTP-Technik
 Fuji Luxel P-9600
 Bogenoffsetdruck
 3 Vierfarben- und 5-Farben + Lack-
 Speedmaster 102 Heidelberg
WPM 300A Stanz- und Prägeautomat
 72 x 102 cm für Feinkartongaten
Digitaldruck
 Heidelberg Nexpress

Als Kunde stehen Sie im Mittelpunkt unseres Handelns!

schen Standard in allen Produktionsstufen und hochmotivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geben Ihnen Sicherheit. Die Zukunft des Druckens ist auch unsere Zukunft.

INNOVATIV.
EFFEKTIV.
ZUVERLÄSSIG.

WIR HABEN DEN BOGEN RAUS!

Sprechen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie! Auch Besuchergruppen sind bei uns nach vorheriger Terminabsprache willkommen.

Druckhaus Köhler Harsum

**Kompl. ausgestattete Weltverarbeitungs-
 2 Schneidlagen
 5 Hochleistungsfolienmaschinen
 8-Stationen-Sammelhefter SI 400
 Zusammenfrägmäschinen für
 Plano- und getätzte Druckbogen mit
 10, 18 und 20 Stationen
 Klebebinden - Fadenheften
 Stanzen - Prägen - Ausbrechen
 Personalisieren - Kuvrieren
 Postversand**

*Mehr als nur eine
 Druckerei...*

Seit November 2003 mit Neubau. Jetzt über 4000 m² Betriebsfläche.

Siemensstraße 1-3 • 31177 Harsum
 Tel. 05127/902040 • Fax 05127/9020444
 Leonardo 05127/902185 • E-Mail info@druckhaus-koehler.de

Eigeninitiative lohnt sich !

Das Jugendliche durch Eigeninitiative selbst etwas ändern können, bewiesen jugendlichen Fußballspieler der Nordstadt. Gab es doch im Friedrich- Nämisch- Park nur ein Fußballtor.

Zusammen mit dem Streetworker Alexander Pufal vom Verein „Streetwork Hildesheim-Nord“ besuchten sie Jugendlichen eine Sitzung des Jugendhilfeausschusses des Rates und trugen dort ihre Bitte nach einem zweiten Tor vor. Sie waren bereit, dieses zweite Tor in Eigenarbeit zu bauen und aufzustellen. Die Stadt genehmigte den Aufbau des Tores und stellte es zudem selbst auf. In einem gemeinsamen Fußballspiel mit Mitgliedern des Rates wurde das Tor nunmehr eingeweiht.



Gleichzeitig hieß es Abschied zu nehmen von Alexander Pufal, der in Paderborn eine andere Arbeitsstelle gefunden hat. Gleichzeitig konnte der Verein „Streetwork Hildesheim-Nord“ jedoch die neue Streetworkerin der Öffentlichkeit vorstellen. Der Verein hat es sich zur Aufgabe gemacht, für die Nordstadt die Präsenz eines Streetworkers/ einer Streetworkerin finanziell abzusichern. Dies erfolgt ausschließlich aus Spenden ohne öffentliche Mittel. Jede Spende zählt daher; so spendete die stellvertretende Vorsitzende des Vereins, die Nordstädter Ratsfrau Evelyn Kästner 640,— Euro, die sie anlässlich ihres fünfzigsten Geburtstags statt Geschenke für den Verein erbat.



Kindertagesstätte Blauer Elefant hat noch freie Plätze

Zum neuen Kindergartenjahr können sich jetzt Eltern in der Kindertagesstätte BLAUER ELEFANT anmelden. Die Einrichtungsleitung Herr Sönke Hoppe steht montags bis freitags während der Öffnungszeiten für Gespräche und Anmeldungen zur Verfügung.

Mit zwei Ganztags-, einer Halbtags-, und einer Krippengruppe bietet die Einrichtung für Kinder unter drei Jahren bis zur Grundschule die passende Lösung an. Die Arbeit in der Einrichtung zeichnet sich durch umfangreiche Erfahrungen in der Integration unterschiedlichster Kulturen unter einem Dach aus, da seit 1996 fortwährend mit mehr als 15 Nationen zusammen gearbeitet wurde. Neben der sehr guten Betreuungsarbeit bietet die Einrichtung für Eltern in Vielfältigerweise Unterstützungsmöglichkeiten unter einem Dach an. Die Arbeit basiert auf den Kinderschutzprinzipien, die sowohl Kindern als auch Eltern Hilfe und Unterstützung anbietet.

Die Jüngsten finden seit einem Jahr in der Krippe eine ruhigen und familiären Atmosphäre vor, in der sie von 08.00 Uhr bis 14.00 Uhr betreut werden.

Der Gruppenraum mit zahlreichen Spiel- und Lernräumen bildet zusammen mit der Ruhezone die ideale Kleinkind-Oase. Die Sprachförderung setzt ihre Arbeit dank der Unterstützung durch das Land Niedersachsen fort.

Mit wöchentlich 16 Stunden erleichtert sie ausländischen Kindern durch Erwerb deutscher Sprachkenntnisse den Start in die Schule. Unter Einbeziehung der Eltern werden Kinder einerseits in der Verwendung der deutschen Sprache gefördert, andererseits wird aber auch der Gebrauch der Heimatsprache animiert.

Anmeldung sind montags bis donnerstags von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr und freitags von 9.00 Uhr bis 15.00 Uhr bei der Leitung Herrn Hoppe möglich.

Seidler's Gaststätte

Inh. F. Schellenberger

Öffnungszeiten: Mo-Sa 6-?, Sonntag 10-?

Frühstück 6-11 Uhr ab 2,90 €

Doppelkopf-Turnier am 22. 7., Start 13 Uhr, Startgeld: 10 €

Anmeldungen bis zum 20. 7.

Preise für alle Teilnehmer. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Leunisstraße 16 • 31137 Hildesheim

Tel. 051 21 / 741 4355 Handy 0173 / 240 7740

PHYSIOTHERAPIE

Angela Schubö

Massage
Krankengymnastik

Krankengymnastik
Massage
Lymphdrainage
Akupunkt-Massage
Fango
Heißluft/Kryotherapie
Ultraschalltherapie
Elektrotherapie
Schlingentisch
Hausbesuche

Steuerwalder Straße 85 • 31137 Hildesheim
Telefon & Fax (051 21) 55055

Termine nach
Vereinbarung
Alle Kassen und Privat

HD Dorow Bestattungen

Hildesheim Peiner Str. 15 Tel. 0 51 21 - 2 98 44 70
Bockenem Lange Burgstr. 3 Tel. 0 50 67 - 69 80 20

Sparkassen-Finanzgruppe

Sichern Sie sich **5%*** Zinsen und gewinnen Sie zusätzlich eins von zehn **Touren-Fahrrädern!** nur bis 31.07.06, 14 Uhr

Angebot des Monats.

In Bestform mit der Tour-Anleihe.

1. Etappe: Sicherer Sieg mit 5 % Zinsen im ersten Jahr.

 **Sparkasse Hildesheim**

Sichern Sie sich mit der Tour-Anleihe 5 % Zinsen im ersten Jahr und die Chance auf bis zu 5 % auch im 2. bis 4. Jahr – und das bei 100 % Kapitalgarantie zum Laufzeitende. Näheres bei unseren Beratern und im Internet: www.sparkasse-hildesheim.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

*garantiert im ersten Jahr. Kein Ausgabebauschlag. Vorzeitige Schließung möglich.



das Pflege team
 Hella Pollmann & Gabriele Stemme
 Ottostraße 30 • 31137 Hildesheim
 Telefon: 05121/888933 • Fax: 05121/888871
 Krankenpflege zu Hause

Laufstudio „Orthopädie Axel Steinwedel“ eröffnet in der Osterstraße

Mit uns sind Sie besser in Bewegung, unter diesem Motto eröffnete am 15. Juli das Laufstudio „Orthopädie Axel Steinwedel“ in der Osterstraße 7. Als der Mensch vor Millionen vor Jahren anfang, sich aus der horizontalen in die senkrechte Fortbewegung zu entwickeln, ahnte er noch nicht, was er seinen Gelenken, dem Muskelapparat und dem wichtigsten Körperteil für die Fortbewegung, den Füßen, damit antat. Egal, welche Sportart Sie ausüben, wichtigste Voraussetzung ist das richtige Equipment. Sie

Wir können helfen. Wir sind ein orthopädischer Fachbetrieb mit langjähriger Erfahrung in der Schuhtechnik und der Betreuung von Läufern. Wir denken weiter als bis zum Knie! In unserem mit modernster Technologie ausgerüstetem Studio machen wir ihren persönlichen Laufstil sichtbar. Die analysierten Bewegungsabläufe und ihre Statiksimulation ist Basis für eine umfassende individuelle Beratung. Ihr Vorteil: die Analyse und Beratung führt zur verbesserten Körperhaltung, optimierten Statik, Entlastung der Gelenke, mehr Leistungsfähigkeit. Termine nach Vereinbarung unter Telefon 0172-4502623.

Prospektverteilung

in und um Hildesheim
 freundlich – zuverlässig –
 einfach gut

Werbeagentur Axel Fuchs

Elzer Straße 99,
 31137 Hildesheim,
 Telefon und Fax 23947

sollten nur optimales Material einsetzen, um langfristig ihren Körper nicht zu schädigen. Gutes Material muß gelenkentlastend, druckmindernd und gelenkunterstützend wirken. Viele Verletzungen ließen sich durch eine optimierte Vorbereitung und angepaßte Ausstattung, speziell im Bezug auf Fußbekleidung vermeiden oder zumindest verringern. Unsere Laufanalysen helfen, gesundheitlichen Problemen vorzubeugen. Sie sind: Läufer, Jogger, Walker, Leichtathlet, Triathlet, Wanderer oder Sportler mit Problemen im Rücken, Knie, Hüfte oder in anderen Bereichen der Wirbelsäule und Muskulatur.

Unser Marathonläufer Hans-Otto Huberts Klassensieger beim 23. Int. Sollinglauf über 30km



thon Kreismeister und Vizebezirksmeister in der Männerklasse M55 startet am 6. Oktober bei der Deutschen Marathonmeisterschaft in München. Hierzu wünschen wir ihm von der Redaktion natürlich viel Erfolg. Soeben eingetroffen: Hans-Otto Huberts gewann in seiner Altersklasse auch den 28. Haseder Feldmark-Marathon (42,195 km) in einer Zeit von 3:30:18.

Das ist Marathon

Die persische Flotte landete 490 v. Chr. bei Marathon, einer nördlich von Athen liegenden Stadt. Von dort sollte ein siegreicher persischer Eroberungsfeldzug beginnen. Das griechische Heer hatte die Absicht erkannt und eilte über den schnelleren Landweg in die Ebene

Den Athleten wurde eine eindrucksvolle landschaftlich reizvolle Laufkulisse von Dassel nach Silberborn und zurück geboten – mit einem Kräfte zehrenden Anstieg über gut acht Kilometer und das bei starkem Regen, aber es wurde schon einiges abgefordert. Die Siegerzeit von Huberts Männerklasse M55 betrug 2:27:39.

Der zur Zeit amtierende Mara-

von Marathon. Nach der Landung des persischen Heeres wurde dieses von den Griechen besiegt. Ein Soldat mußte die Siegesbotschaft so rasch wie möglich nach Athen überbringen. Er lief die 42,195 km in voller Montur und rief immer wieder: „Wir haben gesiegt! Wir haben gesiegt! ...“ In Athen, am Ziel angekommen, brach er dann tot zusammen.

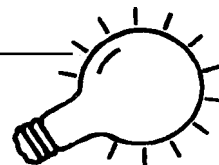
Was ist los im Deutschen Kinderschutzbund Hildesheim

Zielgruppe	Projekt	Zeit	Ort
Jugendliche	Hausaufgabentreff	Montag, Dienstag u. Donnerstag ab 12.45 Uhr	Ottostraße 77
Jugendliche, Erwachsene	Familienberatung	Montag bis Freitag 10.00 bis 12.00 Uhr Dienstag 14.00 bis 16.00 Uhr Donnerstag 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr, Tel. 510291	Ottostraße 77
Deutsche+Türkische Eltern	Starke Eltern- Starke Kinder	Türkischer Elternkurs Start 15. 9. 9.00-11.45 Uhr Dt. Elternkurs Start 21. 9. 2006 19.30-21.45 Uhr Info und Anmeldung Tel. 510294 Frau Meyer	Bischofskamp 37 Steuerwalder Straße 89
Kinder, Erwachsene	Kindertagesstätte	Montag bis Donnerstag 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr Freitag 8.00 bis 15.00 Uhr, Tel. 510299	Steuerwalder Straße 89
Kinder, Jugendliche	Kinder- und Jugendtelefon	Montag bis Freitag 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr Tel. 0800 – 1110 333, Kostenfrei	
Eltern	Elterntelefon	Montag u. Mittwoch 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr Dienstag u. Donnerstag 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr Tel. 0800 –1110 550, Kostenfrei	

**Steffi's Med.
Fußpflege**

Hausbesuche
T. 051 21/270461
Mobil 0162-9477604

**Elektroinstallation
Schlüter
Elektrotechnik**



Fichtestraße 49 31137 Hildesheim
0 51 21 / 5 24 75 FAX 0 51 21 / 51 65 55

**CDU Nordstadt
ehrt Heinrich Rawohl**

Der CDU Ortsverband Nordstadt ehrte Heinrich Rawohl für 35-jährige Mitgliedschaft. Der inzwischen pensionierte Lehrer trat am 01. Januar 1971 der CDU bei. Die Ehrung nahm der Kandidat für das Amt des Landrates Dr. Georg Teyssen vor. Er überreichte dem Jubilar eine Urkunde mit den Unterschriften der Bundesvorsitzenden Dr. Angela Merkel, des Landesvorsitzenden Christian Wulf sowie des Kreisvorsitzenden Ekkhard von Klaeden. Der Vorsitzende des Ortsverbandes Nordstadt Dr. Alexander Dylong dankte Heinrich Rawohl für seine langjährige Treue zur CDU und beglückwünschte ihn zu dem nicht alltäglichen Jubiläum. Außerdem erhielt er neben der Urkunde auch „geistige Nahrung“ – in Form einer Flasche Wein.

Die Ehrung erfolgte im Rahmen einer Mitgliederversammlung der CDU Nordstadt. Im Mittelpunkt stand eine Rede von Dr. Georg Teyssen, dem Kandidaten der CDU für das Amt des Landrates. Er berichtete über die Bedeutung des Landkreises für die Stadt Hildesheim sowie die Politik der CDU-Fraktion im Kreistag. Dr. Teyssen rief er alle Anwesenden sowie sämtliche Parteimitglieder auf, bis zum letzten Tag aktiven Wahlkampf zu leisten. Ferner forderte er dazu auf, Werner Ritter, den CDU-Spitzenkandidaten für den Kreistag in der Nordstadt, zu unterstützen.

Nachdem Thomas Erdmann als Schatzmeister sowie Stefan Bechtel als Beisitzer aus persönlichen Gründen zurückgetreten

waren, dankte der Vorstand beiden für ihre geleistete Arbeit. Bei der dadurch erforderlich gewordenen Nachwahl erhielten die beiden Kandidaten Jakob Hauptmann (Schatzmeister) und Marko Jelusic (Beisitzer)

sämtliche Stimmen der Wahlberechtigten und konnten damit ihre neuen Ämter antreten.

Dr. Alexander Dylong
Vorsitzender der CDU Nordstadt

Wiederaufbau
DIE BAUGENOSSENSCHAFT.

Attraktive Wohnungen – zum Wohlfühlen.

**Wohnen
fängt mit »W« an.**

Wahl auch. Und die haben Sie, denn bei uns finden Sie bezahlbare Miet- oder Eigentumswohnungen. Informieren Sie sich über Ihre Vorteile unter www.wiederaufbau.de oder rufen Sie uns an: **08 00-59 03 100** (kostenfreie Service-Nr.)



Baugenossenschaft »Wiederaufbau« eG, Wallstraße 1, 31134 Hildesheim

» Mieten » Kaufen » Verwalten

Neue Trend-Farben eingetroffen!

Haarstudio **NEW LINE** Das Team

Meisterfachbetrieb
Damen- & Herrenfriseur

- exklusive Brautfrisuren
- Farb- & Schnitt-Techniken
- individuelle Typberatung
- über 100 Haarfarben
- persönliche Terminabsprache
- klimatisierte Räume
- eigene Parkplätze

Öffnungszeiten:
Di.-Fr. 8-18 Uhr, Sa. 8-12 Uhr
Katharinenstraße 10

Telefon 1 5355

Bei uns ist jeder Besuch wie ein kleiner Urlaub!

Sie brauchen
SCHULBÜCHER
KEIN PROBLEM

Wir helfen Ihnen. Mit 25 Jahren Erfahrung und guten Kontakten zu den Hildesheimer Schulen.



Kompetent. Zuverlässig. Auch sonst gute Bücher.

**Fahrradtour und
Kanufahrten geplant!**

Das Kinder- und Jugendhaus Nordstadt plant für die Sommerferien zwei sportliche Aktionen.

Eine Fahrradtour findet vom 22. 7.–27. 7. statt. Die Tour führt von Cuxhaven über Hamburg den Elbwanderweg entlang. Über das Wendland hinaus ist das Ziel die VW-Stadt Wolfsburg. Die Nächte werden auf Zeltplätzen verbracht. Die Teilnehmer/innen müssen mit spärlichem Gepäck (Satteltaschen) auskommen. Eine Flusswanderung mit Kanus auf den Heideflüssen Oertze und Böhme findet vom 14. 8.–19. 8. statt. Auch hier ist frische Luft und Naturerkundungen inbegriffen. Die Fahrten sind für Jugendliche ab 13 Jahren geeignet. Infos über KJN Telefon 51 5533.

O Gott - Wir haben ja bald August. Die Bundesliga startet.

Rechtzeitig zum Bundesliga-Start: Startplätze zur Oddset-Meisterschaft sichern!

Teilnahme bis eine Woche vor dem Bundesliga-Start gratis. Sichern Sie sich diese einmalige Chance mit dem Gutschein. Dieser ist nur gültig bei Nobbi's Tabakwelt.

Nobbi's Tabakwelt
Telefon 051 21/38046 –Kaiserstraße 38/Ecke Almsstr.
Öffnungszeiten Mo–Fr 7–19 Uhr, Sa 8–16 Uhr

Oddset-Meisterschaftsgutschein

www.hi-stadtteilzeitungen.de
DAS INTERNET-PLUS

**Hildesheimer
STADTTEILZEITUNGEN**

ein Plus

- an aktuellen Nachrichten
- an Veranstaltungstipps
- an farbigen Berichten
- an Stadtleben aus der Nord- und Ost-, Neu- und Innenstadt

Wir geben Ihnen Platz für Ihre private kostenlose Online-Anzeige

Schreiben Sie Ihren eigenen Online-Fließtext selbst in unsere Webseite wann immer Sie wollen.

**Cl. Rack
GmbH**

- Gas-, Öl-Heizung
Fußbodenheizung
- Wartung Öl-, Gasheizung

- Sanitäre Anlagen
- Installationen
für Wasser und Gas

- Solartechnik
- Brennwertechnik

Sanitär – Heizung

Heinrichstraße 13 · 31137 Hildesheim · Telefon 051 21/52576

Bestattungen Abtmeyer
Inhaber J.K.-Büchner - Tel. 7 65 10

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns,
wir sind jederzeit für Sie da.

Persönliche Betreuung zu jeder Zeit
Tag- und Nachtbereitschaft
Sterbegeldversicherung
Bestattungsvorsorge

Hildesheim - Steuerwalder Str. 32

AWO SOZIALSTATION

Krankenpflege ⊙ Familienpflege ⊙ Altenpflege
Kurse für pflegende Angehörige
ambulante onkologische Fachpflege
Haushaltshilfe ⊙ Hausnotruf ⊙ Mobiler Sozialer Hilfsdienst

Pflegeberatung im Torhaus
0 51 21 - 18 45